

Ali Al-Saqqa

Part-time English > Arabic translator

Web: www.alialsaqqa.com • **Email:** ali.alsaqqa@alialsaqqa.com

STATEMENT

Thanks to my linguistic skills, science and engineering educational background and real world work experience, I provide one of the best technical English to Arabic translation that my clients can get.

FIELDS OF SPECIALITY

- Telecomm. / Electronics / Computer
- Construction / Civil Engineering
- Automotives / Aerospace
- Physics / Chemistry / Math
- Petrochemicals / Environment
- General

CAPACITY

- Translation / Proofreading : Up to 20,000 / 40,000 words per week, subject to availability.

EDUCATION

- Currently a Physics PhD candidate, University at Buffalo, NY, U.S.A.
- M. Sc. In Physics, University at Buffalo, NY, U.S.A. (June 2014)
- B. Sc. In Electrical Engineering, Islamic University of Gaza, Palestine. (January 2009)

EXPERIENCE

- Microwave Engineer, Palestine Cellular Communication Co., Gaza, Palestine (May 2009 to August 2012)

PUBLICATIONS

- "Serious Errors in User Manuals", PROZ.COM, September 2010.

TRANSLATION EXPERIENCE

Project Name	Field	Type	Volume
Environmental Impact Study	Chemical Eng.	Translation	36,000
Power Station Safety Meter	Electrical Eng.	Translation	3,000
Mobile apps	Mobile apps	Translation	10,000
Technical Contract	Surveying	Translation	4,000
Video Scripts	Agriculture	Translation	700
Newsletters	Plastic Industry	Translation	2,000
New employees training documents	Oil & Gas	Translation	30,000
Iphone games	Mobile Applications	Translation	2,000
Coffee Brewer Manual	Electronics	Translation	6,000
Technical Documents	Telecommunication	Reviewing	300,000
Engineering website	Engineering	Translation	400

Mobile Application	Mobile Applications	Translation	1,000
Mobile Game	Mobile Applications	Proofreading	3,000
miscellaneous	Economy	Translation	3,000
Engineering online courses	Engineering	Proofreading /Translation	22,500
Lifter leaflet	Mechanical Eng.	Translation	500
Small Website	Civil Engineering	Translation	300
Printer Manual	Computer Hardware	Translation	1100
Water Management Brochure	Water Technology	Translation	1000
Formatting of Wikipedia articles	Computer Science	Formatting	30,000
Trucks Operation Manual	Mechanical Eng.	Translation + Proofreading	700,000
IT company brochure	Electronics	Proofreading	200
Technical Courses for Salespersons	Mechanical Eng.	Translation	25,000
Digital Camera Quick Guide	Electronics	Translation	800
IPOD-related document	Electronics	Translation	130
Schools Emergency Plan	Education/General	Translation	5,000
Technical Course for Salespersons	Mechanical Eng.	Proofreading	4,000
TV User Manual	Electronics	Translation	3,400
Company Website	Marine Eng.	Translation	2,500
Skin Care Product	Chemistry	Editing	1,000
Printer User Manual	Electronics	Translation	6,000
Bearings' Terminology	Mechanical Eng.	Translation	700
Devil Fight Video Game	Video Games	Translation	21,000
Quantum Mechanics	Physics	Translation	8,000
Article about "Web Security"	Computer	Translation	6,000
Twestival Handbook	NGOs	Translation	5,000


CERTIFICATES

TOEFL : Listening: 62, Structures: 68, Reading: 65, Total: **650/677**
 Test Of Written English : **5.0/6.0**

SOFTWARE

CAT Tools : SDL Trados Studio 2011

ACCREDITATION

- A certified PRO  member of PROZ.COM in the language pair English into Arabic ([click here to see the credential](#))
- English to Arabic and Arabic to English : accredited from Arab Professional Translators Society, APTS. Credential # : 10694 ([click here to see the credential](#))

MEMBERSHIP

- Arab Translators Network, ATN.